

N

Les monteringsanvisningen nøye. Tapp av kjølevæsken. Se om din biltype er nevnt under spesielle mont.tips. Monter varmeren så lavt som mulig.
 NB! Det er meget viktig at:
 Elementplaten alltid vender ned(I).
 Slangene får en jevn stigning.(I).
 Varmeren ikke monteres liggende(II).
 Slangene ikke bøyes for mye(III).
 Slangene ikke blir unødvendig lange.
 Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv.
 Slangekvalitet:

Slangene som DEFA leverer er nøye kontrollert og valgt ut etter lange tester i våre testlaboratorier, for å sikre en best mulig kvalitet. Benytter man slanger av en dårligere kvalitet enn de DEFA leverer, vil man over tid få uttørring, sprekkdannelse og vannlekkasje som følge av dette.
 NB! Hvis det benyttes slanger som ikke er levert av DEFA eller er bilens originale slanger, vil all reklamasjon på bakgrunn av skader som er forårsaket av slangene avvises!

Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må IKKE kobles til strøm for kjølevæsken, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL Motorvarmeren må bare tilkobles jordat stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyet karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen REKLAMASJONSAVTALE!
 Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan. Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings-tips. Montera värmaren så lågt som möjligt.
 OBS! Det är mycket viktigt att:
 Elementplattan alltid vänder nedåt.(I).
 Slangarna skall ha en jämn stigning.(I).
 Värmaren får inte monteras liggande.(II).
 Slangarna skall inte böjas för mycket.(III).
 Slangarna skall inte vara onödigt långa.
 Slangarna inte blir liggande nära varma / bevegliga delar som t.ex. turbo, exhaustanlegg, kylvifta e.l.
 Slangkvalitet:
 Den slangkvalitet DEFA levererar är utvald efter laboratorietester för att säkra bästa möjliga kvalitet. Används slang av sämre kvalitet finns stor risk för uttorkning med sprickbildning och vattenläckage som följd. OBS! Reklamationer förorsakade av slangarna kommer att avslås om annan slang än DEFAs eller bilens originalslang används. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/

glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. **WARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordingslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. **REKLAMATION!**
 Enl. konsumentlage, vid uppvissat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella. Laske jäähdytysneste pois. Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkeiksi. Asenna lämmitin mahdollisimman alas.
HUOM! On erittäin tärkeää että:
 Lämmitimen pistokkeen puoleinen pää osoittaa alaspäin (I).
 Letkuissa on tasainen nousu (I).
 Lämmitintä ei asenneta vaakatasoon (II)
 Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (III)
 Letkut ovat mahdollisimman lyhyet.
 Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuunevia osia, kuten turbo, pakosarja, jäähdyttimen puhallin jne.
 Asennuksessa mahdollisesti tarvittavien letkujen laatu:
 DEFAn toimittamat letkut, jotka toimitetaan asennussarjoina tai lämmitimen mukana, ovat korkealaatuisia ja läpikäyneet pitkiä testejä DEFAn testilaboratorioissa, parhaan mahdollisen laadun takaamiseksi. Jos asennuksessa käytetään laadultaan huonompia letkuja kuin mitä DEFA toimittaa, nämä saattaavat ajan mittaan kovettua ja halkeilla, minkä seurauksena on jäähdytysneste vuotoja. **HUOM!** Jos asennuksessa käytetään muita kuin DEFAn toimittamia letkuja tai auton alkuperäisiä letkuja, niin DEFA hylkää mahdolliset korvausvaatimukset vaurioista jotka ovat letkujen aiheuttamia.
 Likainen / vanha pakkasnesta on vaihdettava uuteen. Lämmitimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnestella, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmitimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. **VAROITUS.** Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoiteltuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmitimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sita paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. **VALITUKSET!** Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitit.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Check to see if your car model is mentioned under assembly hints. Fit the engine heater as low as possible.
NOTE: The following points are very important:
 The heating element plate should always point downwards(1).
 Hoses should run smoothly upwards from point to point(1).
 The heater must not be placed horizontally(II).
 Avoid excessive bending of hoses(III).
 Hoses should not be unnecessarily long.
 The hoses must not come into contact with hot or moving parts as e.g. turbo, exhaust system, cooling fan etc.
 Quality of the hoses:
 The hoses delivered by DEFA are controlled and chosen after long testing in our test laboratory to ensure best quality. Using hoses of a less quality than the one delivered by DEFA, may lead to drying, cracks and leakage. **NOTE!** By using of other hoses than the ones delivered by DEFA or the car's original hoses, the right to claim is no longer present.

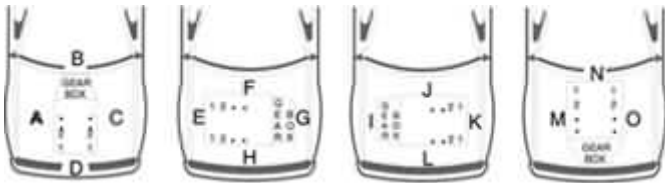
Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. DEFA's new input socket, see partical fitting instruction.
WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.
 DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.
IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

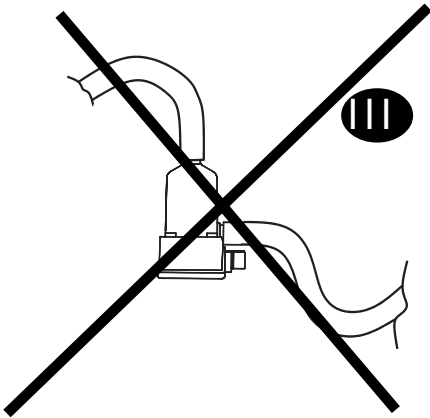
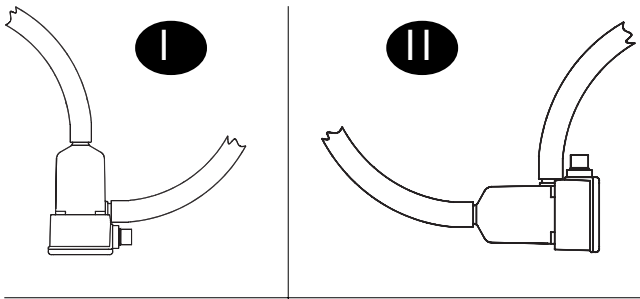
Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. Kontrollieren sie, ob Ihr Fahrzeugtyp unter den speziellen Montagetips aufgeführt ist. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.
BEACHTEN! Es ist sehr wichtig, daß:
 Die Elementplatte immer nach unten gekehrt(I).
 Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen(1).
 Heizgerät darf nicht liegend montiert werden(II).
 Die Schläuche nicht zu sehr gebogen werden(III).
 Die Schläuche nicht unnötig lang werden.
 Schläuche dürfen nicht an warme oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage, Kühlgebläse usw. anliegen.
 Betr.: Schlauchqualität
 Um einen bestmöglichen Qualitätsstandard zu gewährleisten werden die von DEFA gelieferten Schläuche sorgfältig geprüft und ausgewählt und in eigenen Labors ausgiebig getestet. Werden Schläuche mit minderer Qualität als die von DEFA gelieferten verwendet, können durch Materialermüdung Undichtigkeiten auftreten.
ACHTUNG! Werden Schläuche verwendet, die nicht von DEFA geliefert oder die nicht Originalteile des Fahrzeugherstellers sind, können dadurch entstehende Folgeschäden nicht als Reklamation anerkannt werden.
 Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muß ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. Der neuer Anschlussstecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.
WARNING! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarrosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.
REKLAMATIONSVEREINBARUNG!
 Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.

744

DEFA



			MS 460...		
AUDI					
A8 2.5TDi		98>			1



AUDI A8 2.5 TDi

1

NORSK

Før montering demonteres platen under motoren. Monter gummiforingene(1) på slangestussene. Festejernet(2) festes i det ledige hullet i bunnpannen. Monter festebraketten(3) på varmeren og skru denne fast til festejernet(2). Kapp den nedre slangen(4) til Webastoen i flg. tegning. Monter slangen(5) fra Webastoen til det nedre uttaket på varmeren, og slangen (6) fra røret(7) til det øvre uttaket på varmeren. Luft kjølesystemet iflg. bilfabrikantens anvisning.

SVENSKA

Demontera skyddet under motorn. Montera gummihylsorna (1) på värmarens slangflänsar. Fästjärnet (2) skruvas fast i det lediga hålet i oljeträget. Montera fästet(3) på värmaren och montera i hop fäste (2) och (3). Den nedre slangen (4) till Webaston kapas enligt ritningen. Slangen (5) från Webastovärmaren monteras till den nedre ingången på värmaren slangen (6) från röret (7) monteras till den övre utgången på värmaren. Lufta kylsystemet enl. biltillverkarens anvisningar.

SUOMI

Irrota suoja moottorin alta. Asenna kumiholkit (1) lämmittimen letkuliitännöihin. Kiinnitysrauta (2) kiinnitetään vapaana olevaan reikään öljypohjassa. Asenna kiinnitysrauta (3) lämmittimeen ja kiinnitä se kiinnitysrautaan (2). Katkaise Webastolle menevä alempi letku (4) kuvan mukaan. Asenna Webastolta tuleva katkaistu letku (5) lämmittimen alempaan vesiliitännöön ja vesiputkesta (7) tuleva katkaistu letku (6) lämmittimen ylempään vesiliitännöön. Ilmaa jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan ohjeiden mukaan.

ENGLISH

Remove the protective plate underneath the engine before installation. Fit the rubber sleeves (1) to the hose stubs. Fit the attachment piece (2) to the vacant hole in the sump. Fit the attachment bracket (3) to the engine heater and bolt this in position on the attachment piece (2). Cut the lower hose (4) leading to the Webasto as shown in the drawing. Fit hose (5) from the Webasto to the lower output on the engine heater, and hose (6) from pipe (7) to the upper output on the engine heater. Bleed the cooling system, following the car manufacturer's instructions.

DEUTSCH

Vor der Montage die Platte unter dem Motor ausbauen. Die Gumminnenverkleidungen (1) auf die Schlauchstutzen aufziehen. Das Befestigungseisen(2) im freien Loch der Ölwanne festmachen. Halterung(3) auf das Heizgerät montieren und diese am Befestigungseisen(2) festschrauben. Den unteren Schlauch(4) zum Webasto lt. Zeichnung kappen. Den Schlauch(5) vom Webasto zum unteren Auslab am Heizgerät montieren und den Schlauch (6) vom Rohr(7) zum oberen Auslab des Heizgeräts montieren. Kühlsystem laut Anweisung des Kfz-Herstellers lüften.

